(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **452**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
mp/tw	29.10.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X ab P.kt 17) f. dal p.to 17)	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 2)

BNG - Beauftragung mit der Instruktion und Überwachung der Pflegemaßnahmen im renaturierten Teil der Schottergrube Ziegelstadel für 5 Jahre vom Oktober 2026 bis Ende Oktober 2031 CIG BD96081AC6

UNVERZÜGLICH VOLLZIEHBAR

O G G E T T O

Punto 2)

BUC- Incarico relativo all'istruzione e alla supervisione delle misure di manutenzione nella parte rinaturalizzata della cava di ghiaia di Ziegelstadel per un periodo di 5 anni, da ottobre 2026 a fine ottobre 2031 CIG BD96081AC6

IMMEDIATAMENTE ESECUTIVA

Der Gemeindeausschuss handelt in Eigenschaft als Verwaltung der Gemeinnutzungsgüter und schickt voraus:

La Giunta comunale delibera in qualitá di amministrazione dei beni di uso civico e premette:

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 174 vom 29.04.2025 wurde die Konzession für die Zurverfügungstellung eines Teils der Grundparzelle 215/1, K.G. Kaltern für den Betrieb der Schottergrube „Ziegelstadel“ ab 01.07.2025 für zehn Jahre an die Firma Pertoll GmbH zugewiesen.

Con deliberazione della Giunta comunale n. 174 del 29.04.2025 è stata assegnata alla ditta Pertoll S.r.l. la concessione per la messa a disposizione di una parte della particella fondiaria 215/1, C.C. Caldaro per la gestione della cava di ghiaia “Ziegelstadel”, a decorrere dal 01.07.2025 e per la durata di dieci anni.

Der Konzessionsnehmer hat im Sinne des Landesgesetzes vom 16.08.2023, Nr. 19 beim zuständigen Landesamt für Industrie und Gruben den Antrag auf Ermächtigung zur Erweiterung der Schottergrube gestellt. Nach Überprüfung des entsprechenden Antrages wurde ihm die Ermächtigung Anfang des Jahres 2026 erteilt.

Il concessionario, ai sensi della legge provinciale 16/08/2023, n. 19, ha presentato al competente Ufficio provinciale Industria e cave la domanda di autorizzazione per l’ampliamento della cava di ghiaia. A seguito dell’esame della relativa domanda, l’autorizzazione è stata rilasciata all’inizio del 2026.

Gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 16. August 2023, Nr. 19, hat die Betreiberfirma der Gemeinde eine Abbaugebühr als Entschädigung für die durch den Abbau verursachten Belastungen sowie für die Inanspruchnahme der natürlichen Ressourcen zu entrichten. Im Sinne des Artikels 3 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 28. März 2024, Nr. 4, sind von der Gemeinde mindestens 51 Prozent der Abbaugebühren für Umweltausgleichsmaßnahmen einzusetzen, die vor Ablauf der Ermächtigung umzusetzen sind.

Ai sensi dell’articolo 12 della legge provinciale 16/08/2023, n. 19, il gestore è tenuto a versare al Comune un onere di coltivazione titolo di indennizzo per i disagi derivanti da tale attività e per l’uso delle risorse naturali. Ai sensi dell’articolo 3, comma 4, del decreto del Presidente della Provincia 28/03/2024, n. 4, il Comune è tenuto a destinare almeno il 51 per cento dei onere di coltivazione a misure di compensazione ambientale, da attuare prima della scadenza dell’autorizzazione.

In diesem Zusammenhang sollen im renaturierten Bereich der Schottergrube Ziegelstadel im Rahmen von Ausgleichsmaßnahmen für 5 Jahre (Oktober 2026 bis Ende Oktober 2031) Pflegemaßnahmen zur Neophytenbekämpfung durchgeführt werden. Diesbezüglich wird Einsicht genommen in den entsprechenden Pflegevorschlag der Landschaftsbiologin Dr. Zemmer Franziska vom November 2025. Die Kontrolle und Beobachtung dieser Pflegemaßnahmen soll vergeben werden.

In tale contesto, nell’area rinaturalizzata della cava di ghiaia di “Ziegelstadel”, nell’ambito delle misure compensazione dovranno essere attuati per 5 anni (da ottobre 2026 a fine ottobre 2031) interventi di manutenzione volti alla lotta contro le neofite. A tal proposito, si prende atto della relativa proposta di manutenzione presentata dalla biologa paesaggista dott.ssa Franziska Zemmer nel novembre 2025. Il controllo e il monitoraggio di tali misure di assistenza devono essere affidati a terzi.

Für gegenständliche Beschaffung gibt es keine laufende vergleichbare AOV oder CONSIP Rahmenvereinbarung oder aktive Zulassungsbekanntmachung auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS), sodass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 38, Absatz 3 des LG 16/2015 den Ankauf eigenständig durchführen kann.

Per l'affidamento in oggetto non esiste un accordo quadro ACP o CONSIP comparabile o un bando attivo sul Mercato Elettronico dell'Alto Adige (MEA), per cui l'amministrazione comunale può procedere all'acquisto in modo autonomo ai sensi dell'art. 38, comma 3, della LG 16/2015.

Für gegenständliche Beschaffung sind keine vom Umweltministerium definierten Mindestumweltkriterien (Art. 57 des GvD 36/2023) vorgesehen.

Per l‘ acquisto in oggetto non sono previsti criteri minimi ambientali (art. 57 del d.lgs. 36/2023).

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt gegenständliche Beschaffung mittels Direktauftrag gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchst. b) des GvD 36/2023 zu vergeben.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. 36/2023, l‘amministrazione comunale intende affidare la prestazione in oggetto tramite affidamento diretto.

Der Wirtschaftsteilnehmer Dr. Franziska Zemmer aus Kurtatsch, wurde zur Vorlage eines entsprechenden Angebotes eingeladen.Diese hat Leistungen bisher termingerecht, ohne Kostenüberschreitungen und zur vollen Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung erbracht hat.

L'operatore economico Dott. Franziska Zemmer di Cortaccia è stato invitato a presentare una relativa offerta. Lo stesso finora ha eseguito prestazioni entro i termini stabiliti, senza superamento dei costi e per la piena soddisfazione dell’amministrazione comunale.

Die Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers erfolgte unter Berücksichtigung des Rotationsprinzips gemäß Art. 49 des GVD 36/2023. Bei der Beschaffung handelt es sich somit um keine aufeinanderfolgende Vergabe an denselben Wirtschaftsteilnehmer in derselben Leistungskategorie und in derselben wirtschaftlichen Wertgruppe (mit Beschluss des Gemeindeausschuss Nr. 430/2024 festgelegt).

L'operatore economico è stato selezionato nel rispetto del principio di rotazione ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. n. 36/2023. Quindi l'appalto non costituisce un affidamento consecutivo allo stesso operatore economico nella stessa categoria di prestazioni e nella stessa categoria di valore economico (definito tramite delibera n. 430/2024 della giunta comunale).

Genannter Wirtschaftsteilnehmer hat das Angebot vom 06.10.2026 mit einem Betrag von 5.400,00 Euro, plus 4% Fürsorgeebeitrag und 22% MwSt. vorgelegt, insgesamt 6.851,52 Euro.

Il suddetto operatore economico ha presentato l'offerta del 06.10.2026 con l'importo di 5.400,00 Euro, più il 4% di contributi integrativi ed il 22% d'IVA, quindi 6.851,52 Euro.

Der jährliche Aufwand von 12 Stunden für die Instruktion und Überwachung der Pflegemaßnahmen sowie der Stundentarif von 90,00 Euro sind als angemessen zu erachten. Für freiberufliche biologische Gutachter und Sachverständige liegt der marktübliche Satz in Südtirol meist bei 80 € bis 130 € pro Stunde. Der Vertrag wird mit der gesetzlichen Preisanpassungsklausel abgeschlossen.

Il tempo annuale di 12 ore dedicato all'istruzione e alla supervisione delle misure di cura, nonché la tariffa oraria di 90,00 euro, sono da considerarsi adeguati. Per i periti e gli esperti biologici liberi professionisti, la tariffa di mercato in Alto Adige si aggira solitamente tra gli 80 € e i 130 € all'ora. Il contratto viene stipulato con la clausola di revisione prezzo.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt folglich das Angebot anzunehmen.

L'amministrazione comunale intende quindi di approvare l'offerta.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GvD 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 077807/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del D.Lgs. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all'offerta sotto il numero 077807/2026 .

Zum 19.10.2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 19.10.2026 l'operatore economico dispone di un DURC valido e non ha annotazioni negative nel casellario dell'ANAC.

Gemäß Art. 36, Absatz 1 des LG 16/2015 muss bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000,00 Euro keine Sicherheit für die Vertragsausführung geleistet werden.

Ai sensi dell'art. 36, comma 1 della LP 16/2015 in caso di affidamenti diretti sotto i 40.000,00 Euro non deve essere presentata una garanzia per l´esecuzione del contratto.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008 und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung.
Es wird kein DUVRI erstellt, zumal es sich um Leistungen gemäß Art. 26, Absatz 3 handelt (z.B. Leistungen intellektueller Natur, reine Materiallieferungen, Aufträge mit weniger als 5 Personentage).

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella linea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali.
In riferimento all'art. 26, comma 3 (ad esempio, si tratta di servizi di natura intellettuale, mere forniture di materiale, prestazioni con meno di 5 uomini giorno) non viene redatto il DUVRI.

Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Kontrolle und Beobachtung der Pflegemaßnahmen ab Oktober sichergestellt werden kann.

La presente delibera viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2), in modo da garantire il controllo e il monitoraggio delle misure di assistenza a partire da ottobre.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i.g.F., betreffend die Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter.

Im Sinne obiger Gesetzesbestimmungen müssen die Gemeinnutzungsgüter von den Gütern der Gemeinde getrennt verwaltet werden, sodass der Gemeindeausschuss in diesen Fällen nicht als Organ der Gemeinde handelt, sondern im Ersatzwege, anstelle des eigentlich zuständigen Verwaltungskomitees einer eigenen Verwaltung bürgerlicher Nutzungsrechte.

Somit unterliegt die Verwaltung obiger Liegenschaften nicht den Bestimmungen der Gemeindeordnung, sondern ausschließlich jenen über die Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter.

Zu diesem Beschluss sind keine Gutachten laut Art.185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018, abzugeben.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

1. Dr. Franziska Zemmer aus Kurtatsch wird für 5.400,00 Euro, plus 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt. vorgelegt, insgesamt 6.851,52 Euro, mit der Instruktion und Überwachung der Pflegemaßnahmen im renaturierten Teil der Schottergrube Ziegelstadel für 5 Jahre vom Oktober 2026 bis Ende Oktober 2031 beauftragt.

2. Der Auftrag wird mittels handelsüblichem Schriftverkehr erteilt.

3. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

4. Die Daten zu gegenständlichem Verfahren sind gemäß den gültigen Transparenzgesetzen zu veröffentlichen.

5. Gemäß Art. 10 der Verordnung betreffend die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist der Gemeindesekretär mit der Funktion des alleinigen Projektverantwortlichen (EPV) betraut.

6. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

7. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

Vista la Legge Provinciale del 12 giugno 1980, n. 16, i.f.v., inerente l'amministrazione dei beni di uso civico.

Ai sensi delle suddette disposizioni di legge, i beni di uso civico devono essere amministrati separatamente dai beni del Comune, cosicché la Giunta comunale in questi casi non agisce quale organo del Comune, bensì in via surrogatoria, al posto del comitato d'amministrazione di un'apposita amministrazione dei beni di uso civico effettivamente competente.

Quindi l'amministrazione degli immobili di cui sopra non è sottoposta alle disposizioni del Regolamento dei Comuni, bensì esclusivamente a quelle inerenti l'amministrazione dei beni di uso civico.

Per questa delibera non devono essere rilasciati i pareri secondo gli art.185 e 187 del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018.

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. La Dott.ssa Franziska Zemmer di Cortaccia viene incaricato con l'istruzione e supervisione delle misure di manutenzione nella parte rinaturalizzata della cava di ghiaia di Ziegelstadel per un periodo di 5 anni, da ottobre 2026 a fine ottobre 2031 per 5.400,00 Euro, piú il 4% di contributi integrativi ed il 22% d'IVA, quindi 6.851,52 Euro.

2. L'incarico avviene tramite corrispondenza commerciale.

3. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

4. I dati relativi a questa procedura devono essere pubblicati in conformità alle leggi in vigore sulla trasparenza.

5. In base all'art. 10 del regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia la funzione del responsabile unico di progetto (RUP) è affidata al segretario comunale.

6. La presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

7. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	Verpflichtung Impegno	Kostenstelle Centro di costo		Kapitel Capitolo		Betrag Importo
2026	1714/2026	90502	Landwirtschaft -	09051.03.21100	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen Prestazioni professionali e specialistiche	342,57 €

			Waldbewirtschaftung Agricoltura - Selvicoltura	120 102	Ausgaben für Verwaltungsberatungen und -gutachten der Sonderverwaltung der bürgerlichen Nutzungsgüter Spese per consulenza e pareri ammnistrativi del bilancio dell'amministrazione separata dei beni di uso civico	
2027	1714/2026	90502	Landwirtschaft - Waldbewirtschaftung Agricoltura - Selvicoltura	09051.03.21100	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen Prestazioni professionali e specialistiche	1.370,30 €
				120 102	Ausgaben für Verwaltungsberatungen und -gutachten der Sonderverwaltung der bürgerlichen Nutzungsgüter Spese per consulenza e pareri ammnistrativi del bilancio dell'amministrazione separata dei beni di uso civico	
2028	1714/2026	90502	Landwirtschaft - Waldbewirtschaftung Agricoltura - Selvicoltura	09051.03.21100	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen Prestazioni professionali e specialistiche	1.370,30 €
				120 102	Ausgaben für Verwaltungsberatungen und -gutachten der Sonderverwaltung der bürgerlichen Nutzungsgüter Spese per consulenza e pareri ammnistrativi del bilancio dell'amministrazione separata dei beni di uso civico	
2029	1714/2026	90502	Landwirtschaft - Waldbewirtschaftung Agricoltura - Selvicoltura	09051.03.21100	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen Prestazioni professionali e specialistiche	1.370,30 €
				120 102	Ausgaben für Verwaltungsberatungen und -gutachten der Sonderverwaltung der bürgerlichen Nutzungsgüter Spese per consulenza e pareri ammnistrativi del bilancio dell'amministrazione separata dei beni di uso civico	
2030	1714/2026	90502	Landwirtschaft - Waldbewirtschaftung Agricoltura - Selvicoltura	09051.03.21100	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen Prestazioni professionali e specialistiche	1.370,30 €
				120 102	Ausgaben für Verwaltungsberatungen und -gutachten der Sonderverwaltung der bürgerlichen Nutzungsgüter Spese per consulenza e pareri ammnistrativi del bilancio dell'amministrazione separata dei beni di uso civico	
2031	1714/2026	90502	Landwirtschaft - Waldbewirtschaftung Agricoltura - Selvicoltura	09051.03.21100	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen Prestazioni professionali e specialistiche	1.027,75 €
				120 102	Ausgaben für Verwaltungsberatungen und -gutachten der Sonderverwaltung der bürgerlichen Nutzungsgüter Spese per consulenza e pareri ammnistrativi del bilancio dell'amministrazione separata dei beni di uso civico	

8. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diese Entscheidung ist gemäß Art. 8, Abs. 5, des L.G. Nr. 16/1980, innerhalb von 10 Tagen ab dem letzten Tag der Veröffentlichung des Beschlusses, ein Einspruch bei der Landesregierung möglich.
Jede Interessierte und jeder Interessierter kann innerhalb der Frist von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen einbringen.

* * * * *

8. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Entro 10 giorni dalla data dell'ultimo giorno della pubblicazione della deliberazione, ai sensi dell'art. 8, comma 5, della L.P. n. 16/1980, può essere presentato ricorso alla Giunta Provinciale.
Ogni interessata o interessato può presentare ricorso al Tribunale Amministrativo regionale, Sezione Autonoma di Bolzano, entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione della deliberazione.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt. Letto, confermato e sottoscritto.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)